



22062059

RUSSIAN A2 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
RUSSE A2 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
RUSO A2 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Monday 22 May 2006 (morning)
Lundi 22 mai 2006 (matin)
Lunes 22 de mayo de 2006 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.
- It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A, soit la section B. Écrivez un commentaire comparatif.
- Vous n'êtes pas obligé(e) de répondre directement aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le souhaitez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.
- No es obligatorio responder directamente a las preguntas de orientación que se incluyen, pero puede utilizarlas si lo desea.

Выберите Секцию А или Секцию В.

СЕКЦИЯ А

Сравните и проанализируйте следующие два текста.

Рассмотрите сходства и различия между текстами и их темами.

В своем комментарии проанализируйте использование автором таких приемов, как композиция, тон повествования, образность, а также использование других художественных средств, необходимых для раскрытия основного замысла. Ответы на предложенные наводящие вопросы не являются обязательными. Однако вы можете использовать их в качестве отправного пункта для сравнительного анализа.

Текст 1 (а)

Отношение к улыбке в России слишком серьезное, на взгляд европейца. Считается, что русские мало улыбаются, их лица в толпе сосредоточены, хмуры, замкнуты. Это пугает тех, кто привык к легкой и ни к чему не обязывающей улыбке при любом контакте, даже с незнакомым человеком. Особенно страдают от этого французы, даже больше, чем испанцы, американцы или немцы, что связано с их собственными национальными стереотипами поведения, правилами этикета.

Излишняя серьезность русских имеет свои причины. И не только потому, что долгие годы жизнь не давала им повода для улыбки. Эта черта характера, может быть, связана с природными условиями: ведь природа России гораздо более суровая, чем в Италии или Калифорнии, поэтому и люди более сдержанные. И если для американца естественное состояние «кип смайлинг»¹, то для русского излишняя улыбчивость или веселость кажется подозрительной как свидетельство глупости, умственной неполноценности. В русском языке по этому поводу есть поговорки: «Смех без причины – первый признак дурачины», «Смешно дураку, что рот на боку» (то есть причина смеха – глупость). В ответ на бессмысленную улыбку они даже могут поинтересоваться: «Ты что улыбаешься, как дурак?» Даже у детей есть «дразнилки» для человека с широкой улыбкой: «Рот до ушей, хоть завязочки пришей».

Улыбка для русского человека выполняет иные функции, чем в других странах. Она обязательно должна быть осмысленной и иметь эмоциональные причины, она обязательно должна выражать чувства: сердечность, доверие, дружелюбие и гораздо реже – благодарность. Иностранцы же воспринимают русские лица «сквозь очки своей культуры», в тесной связи с правилами этикета своей страны, причем не всегда благожелательно, наблюдая только форму – внешнее проявление человеческой мимики, но не задумываясь о ее смысле.

Отрывок из научно-популярного очерка А.В.Сергеевой «Русские: Стереотипы поведения, традиции, ментальность», 2005

¹ Здесь – постоянно улыбаться.

Текст 1 (b)

(Английский ученый Николас Фандорин, потомок русских эмигрантов, приехал в Москву для научных исследований. Там он познакомился с девушкой Алтын).

Теперь, в мягком свете красного абажура, Николас смог разглядеть как следует девушку со странным именем.

5 Черные, коротко стриженные волосы; черные же глаза, пожалуй, слишком большие для худенького, скуластого лица; широкий решительный рот; нос короткий и немного вздернутый – вот как выглядела хозяйка бескудниковской¹ квартиры. И еще она была какой-то очень уж маленькой, особенно по сравнению с параметрами Фандорина. Не то черная, стремительная ласточка, не то небольшой, но отнюдь не травоядный зверек – соболь
10 или горностай.

Вот в чем необычность этого лица, сообразил Николас: за все время девушка ни разу не улыбнулась. И, если судить по жесткому рисунку рта, она вряд ли вообще когда-нибудь раздвигает губы в улыбке. Правда, Фандорин читал в одной статье, что средний русский за свою жизнь улыбается в три с половиной раза реже среднего европейца, не говоря уже
15 о вечно «сияющих» американцах. В той же статье было написано, что русская угрюмость вызвана иным поведенческим этикетом – меньшей приветливостью и ослабленной социальной ролью вежливости, однако Николас не видел большего греха в том, что улыбка в России не утратила своего первоначального смысла и не превратилась в пустую, ничего не значащую гримасу. В спорах с клеветниками России магистр не раз говорил: «Если русский
20 улыбается, стало быть, ему на самом деле весело, или собеседник ему действительно нравится. А если улыбаемся мы с вами, это всего лишь означает, что мы не стесняемся своего дантиста». Неулыбчивость маленькой хозяйки маленькой квартиры подтверждала эту теорию. Девушке не было весело – вот она и не улыбалась.

Отрывок из романа Б. Акунина «Алтын – толобас», 2003

¹ Т.е. квартиры в районе Москвы – Бескудниково.

- В обоих текстах говорится об отношении русского человека к улыбке. Какие общие описательные приемы используются в обоих текстах?
- Что говорится о реакции иностранцев на «неулыбчивость» русского человека?
- Какие особенности композиции характеризуют текст 1a как научно-популярный очерк, а текст 1b – как отрывок из литературно-художественного произведения?

СЕКЦИЯ В

Сравните и проанализируйте следующие тексты.

Рассмотрите сходства и различия между текстами и их темами.

В своем комментарии проанализируйте использование автором таких приемов, как композиция, тон повествования, образность, а также использование других художественных средств, необходимых для раскрытия основного замысла. Ответы на предложенные наводящие вопросы не являются обязательными. Однако вы можете использовать их в качестве отправного пункта для сравнительного анализа.

Текст 2 (а)

Первая ракетка

Теннис – очень эмоциональная игра. Она требует от спортсмена полной отдачи. Иначе нельзя – проиграешь. Понаблюдай, например, за встречей двух высококлассных игроков. Каждый гейм похож на дуэль. Сначала они внимательно присматриваются друг к другу, как в боксе, потом пытаются извлечь выгоду из слабых мест соперника, придумывают тактические ходы, чтобы поставить его в затруднительное положение. Выигрывает тот, кто уверен в своих силах, способен быстро реагировать и брать инициативу в свои руки, без промедления решать задачи, поставленные соперником, и в свою очередь предпринимать решительные ответные действия. Говорят, наблюдая за тем, как человек ведет себя во время спортивных состязаний, можно предположить, каким будет его поведение в жизни. Если, например, спортсмен, несмотря на травмы и неудачи, стремится к победе, то, скорее всего, он будет таким же целеустремленным в повседневности.

В каждом виде спорта есть свои секреты и принципы, позволяющие спортсмену подняться на пьедестал. В теннисе это способность навязать сопернику «свою игру». Другими словами, не нужно стараться любой ценой стать нападающим, если ты защитник по природе, и не сдерживай свой темперамент, если тебе на роду написано рваться к сетке. Чтобы успешно решать стоящие перед тобой задачи, нужно совершенствовать данные тебе природой качества, и тогда равных тебе не будет! Учись играть и тогда убедишься, что после активной, или, как говорят теннисисты, жесткой, игры ты будешь чувствовать себя гораздо лучше. Поэтому, если выдался трудный день, гораздо лучше постучать мячом, играя в теннис, чем срывать накопившуюся усталость и злость на окружающих.

Однако, чтобы игра действительно принесла пользу, выбирай партнеров, которые играют хорошо, но не намного лучше тебя. В том случае, если уровень мастерства соперника примерно соответствует твоему, вы сможете дольше обмениваться ударами друг с другом. Если же визави играет гораздо сильнее тебя, то ты вынужден будешь наблюдать за тем, как он посылает тебе подачу. Но все это возможно только в случае, если ты уже владеешь хотя бы азами игры. Если же ты новичок в теннисе, придется взять несколько уроков.

Отрывок из статьи «Первая ракетка» // Журнал для женщин «Лиза», №17, 2005

Текст 2 (b)

Это был трудный матч на старте очень длинного турнира. Вам нравятся упорные матчи в начале? Является ли для вас особенным или имеет какое-то особое значение матч с соотечественницей, одной из многих российских девушек, которые сейчас так сильны?

- 5 Мария: Да, когда я уходила с корта, я и правда подумала, что ради таких матчей я и играю, я хотела бы выиграть 6-1, 6-0. Это было бы здорово. Но когда уходишь с корта и чувствуешь, что проигрывала весь матч, как вдруг вырывается победу, именно в такие моменты понимаешь, ради чего тренировалась и упорно работала. Мне повезло, что все закончилось хорошо. Конечно, играть с другими россиянками никогда не просто. Она твоя
- 10 соотечественница. Когда выходишь на корт, просто стараешься забыть о сопернице, откуда она и кто.

Линецкая вела 3-1 в третьем сете, и оставалось выиграть одно очко, чтобы сделать 4-1. О чем вы думали в тот момент?

- 15 Мария: Нет, это было действительно тяжело. Я хочу сказать, когда ты проигрываешь с брейком в третьем сете, просто просишь пощады. Но я пыталась бороться и найти выход. Пока продолжался третий сет, я подумала, что условия стали легче, и мяч летел быстрее. Я смогла наносить удары, которые она не могла догонять. В первом и во втором сете я чувствовала, что она догоняет каждый мяч. Неважно, насколько хорош был мой удар, мяч возвращался назад. В третьем я почувствовала, что все стало легче, и я смогла бить по мячу
- 20 и получила преимущество благодаря этому.

Были игроки, которые не меняли радикально свой стиль для грунта, как, например, Моника Селеш – наносила сильные удары и выиграла этот турнир. Вы считаете, что должны играть оборонительно или в большей степени играть в своем стиле, быть более точной и несколько более активной?

- 25 Мария: Честно говоря, на самом деле я не могу изменить свою игру, когда я выхожу на любое покрытие. Я могу приспособиться, делать что-то немного по-другому, но я не буду менять свою игру и вдруг становиться типичным грунтовым игроком. Это неестественно для моей игры. Нет смысла это делать. Конечно, я понимаю, что моя игра довольно мощная. Поэтому на грунте я не получаю такого преимущества, как на более быстрых
- 30 покрытиях. Но я также знаю, что я могу выдерживать более длинные матчи и играть более длинные розыгрыши и отыгрываться и разыгрывать очко лучше, чем в прошлом году, когда я чувствовала себя так, как будто умираю.

Линецкая, вероятно, сильнее, чем об этом говорит ее рейтинг, ей 18, она быстра, имеет свои козыри. Расскажите о качестве вашей собственной игры. Думали вы или нет, несмотря на оказываемое на вас давление, что играете хороший матч?

- 35 Мария: Я не думаю, что играла хорошо в первом сете. Я позволяла ей играть в ее игру. В моих ударах не было ничего. Во-первых, условия были тяжелыми, это да. Во-вторых, я ничего не осознавала и не меняла. Когда мячи после моих ударов приземлялись на линию подачи, я ничего не улучшала. Во втором сете, думаю, мои удары были быстрее, и когда
- 40 ты чувствуешь, что наносишь более тяжелые и глубокие удары, ты приобретаешь больше уверенности и чувствуешь, что можешь ударить так снова и снова. В целом, я довольна, что прошла этот матч, но это определенно был не лучший мой матч. Когда ты играешь не слишком хорошо и проходишь такие матчи, это тоже многое значит.

Отрывок из интервью с Марией Шараповой, после победы над Евгенией Линецкой // www.sharapova.ru

24.05.2005

- Расскажите, проанализировав тексты, как проявляется характер человека в спорте (теннисе).
 - К какому читателю обращены тексты?
 - В каком тексте чаще используется специальная (профессиональная) лексика? Как вы это объясните?
-